



Republika e Kosovës

Republika Kosova-Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Infrastrukturës - Ministarstvo Infrastrukture - Ministry of Infrastructure

REPUBLIKA KOSOVA - REPUBLIC OF KOSOVO	
MINISTRIA E INFRASTRUKTURËS MINISTARSTVO INFRASTRUKTURE MINISTRY OF INFRASTRUCTURE	
Nr./No. Org. Org. Indeksa Org. Unit	<u>K4/141</u>
Nr./No. Prot. Prot. No.	<u>148/17</u>
Nr./No. Fajevë Dok. Seria No. Pages	<u>10</u>
Data: Datum: Date:	<u>24/03/17</u>
PRISHTINE/A	

UDHËZIMI ADMINISTRIV (MI) Nr. 03/2017 PËR ULËSEN E SIGURISË PËR FËMIJË

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION (MI) No. 03/20217 ON THE CHILD SAFETY SEAT

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO (MI) Br. 03/2017 ZA SIGURNOSNO SEDIŠTE ZA DECU

Ministri i Ministrisë së Infrastrukturës,

Në mbështetje të Nenit 188 të Ligjit Nr. 05/L-88 Për Rregullat e Trafikut Rrugor (GZ Nr. 32, 05 09.2016), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr.02/2011 për fushat e përgjegjësisë administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive si dhe nenit 38 paragrafit 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare nr.15, 12.09.2011),

Nxjerr:

UDHËZIM ADMINISTRATIV (MI) Nr. 03/2017 PËR ULËSEN E SIGURISË PËR FËMIJË

**Neni 1
Qëllimi**

1. Me këtë Udhëzim Administrativ, përcaktohen kushtet dhe mënyra e përdorimit të ulëses së sigurisë për fëmijë.
2. Ky Udhëzim Administrativ është në pajtueshmëri me Direktivën Evropiane 91/671/EEC të datës 16.12.1991 për përafrimin e ligjeve të shteteve anëtare për përdorimin e detyrueshëm të rripave të sigurisë për automjetet deri 3.5 t, e

Minister of the Ministry Infrastrukture,

Pursuant to Article 188 of Law no. 05/L-88 on Road Traffic Provisions (OG no. 32,05.09.2016), article 8, sub-paragraph 1.4 of Regulation Nr.02/2011 for the areas of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38, paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011),

Issues:

ADMINISTRATIVE INSTRUCTIONS No. 03/2017 ON THE CHILD SAFETY SEAT

**Article 1
Purpose**

1. By this Administrative Instruction are defined conditions and the manner of using the child safety seat.
2. This Administrative Instruction is in compliance with European Directive 91/671/EEC of 12.16.1991 on the approximation of the laws of the member states for the compulsory use of safety belts for vehicles up to 3.5 t, supplemented

Ministar Ministarstvo Infrastrukture

Na osnovu Člana 188 Zakona br. 05/L-88 o Pravilima Drumskog Saobraćaja (SL br. 32,058.09.2016), člana 8 podstav 1.4. Pravilnika br.02/2011 o oblastima administrativnih odgovornosti Kancelarije Premijera i ministarstava, kao i na osnovu člana 38 stav 6 Pravilnika o radu Vlade br. 09/2011 (Službeni list br.15, 12.09.2011),

Donosi:

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 03/2017 ZA SIGURNOSNO SEDIŠTE ZA DECU

**Član 1
Cilj**

1. Ovim Administrativnim uputstvom se utvrđuju uslovi i način upotrebljavanja sigurnosnog sedišta za decu.
2. Ovo Administrativna uputstvo je u skladu sa Evropskom direktivom 91/671/EEC od 12.16.1991 o usklađivanju zakona država članica za obaveznu upotrebu sigurnosnih pojaseva za vozila do 3.5 t, dopunjena Evropskom direktivom



<p>plotësuar me Direktivën Evropiane 2003/20 / EC e datës 8 prillit 2003 dhe me Direktivën Evropiane 2014/37/EU të datës 27.2.2014.</p>	<p>by the European Directive 2003/20/EC dated 8 April 2003 and the European Directive 2014/37/EU dated 27.02.2014.</p>	<p>2003/20/EC od 8. aprila 2003. godine i Evropske Direktive 2014/37/EU od 27.02.2014.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 Fusha e zbatimit</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Scope of application</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Delokrug primene</p>
<p>Ky Udhëzim Administrativ zbatohet për të gjitha automjetet e kategorisë M1, M2, M3, N1, N2 dhe N3, të përcaktuara në Shtojcën I të këtij Udhëzimi Administrativ.</p>	<p>This Administrative Instruction shall apply to all vehicles of category M1, M2, M3, N1, N2 and N3 as defined in Annex I of this Administrative Instruction.</p>	<p>Ovo Administrativno uputstvo se primenjuje za sva vozila kategorije M1, M2, M3, N1, N2 i N3 kao što je definisano u Aneksu I ovog Administrativnog uputstva.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Sistemi i sigurisë së ulëses për fëmijë</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 The child safety seat system</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Sigurnosni sistem sedišta za decu</p>
<p>1. Sistemi i sigurisë së ulëses për fëmijë ndahet si vijon:</p>	<p>1. The child safety seat system is classified as follows:</p>	<p>1. Sigurnosni sistem sedišta za decu je podeljen na sledeći način:</p>
<p>1.1. Grupi 0, të destinuar për fëmijë me masë më pak se 10 kg;</p>	<p>1.1. Group 0, intended for children of a mass of less than 10 kg,</p>	<p>1.1. Grupa 0, namenjena za decu sa masom manje od 10 kg;</p>
<p>1.2. Grupi 0+, i destinuar për fëmijë me masë më pak se 13 kg;</p>	<p>1.2. Group 0+, intended for children of a mass of less than 13 kg,</p>	<p>1.2. Grupa 0+, namenjena za decu sa masom manje od 13 kg;</p>
<p>1.3. Grupi I, i destinuar për fëmijë me masë nga 9 kg deri 18 kg;</p>	<p>1.3. Group I intended for of a mass of from 9 kg to 18 kg,</p>	<p>1.3. Grupa I, namenjena za decu sa masom od 9 kg do 18 kg;</p>
<p>1.4. Grupi II, i destinuar për fëmijë me masë nga 15 kg deri 25 kg;</p>	<p>1.4. Group II intended for children of a mass of from 15 kg to 25 kg,</p>	<p>1.4. Grupa II, namenjena za decu sa masom od 15 kg do 25 kg;</p>
<p>1.5. Grupi III, i destinuar për fëmijë</p>	<p>1.5. Group III intended for of a mass of</p>	<p>1.5. Grupa III, namenjena za decu sa</p>

<p>me masë nga 22 kg deri 36 kg.</p> <p>2. Fëmija me lartësi mbi 135 por nën 150 cm, mund të sigurohet me rrip sigurimi për të rriturit.</p> <p>3. Nëse fëmija është nën përkujdesë të personit të moshës madhore që nuk është i ulur në ulëset e përparme të mjetit, përkatësisht nëse mbahet në prehër apo në duar të këtij personi, lirohet nga detyrimi për ta përdorur ulësen e sigurisë për fëmijë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përbërja e sistemit të sigurisë së ulëses për fëmijë</p> <p>1. Sistemi i sigurisë së ulëses për fëmijë përbëhet nga:</p> <p>1.1. Pjesa e tërësishme e cila përfshin një kombinim të rripave apo komponentëve fleksibile me një shtrëngoj siguroese, dhe pajisje për rregullim. Bashkangjitur mund të ketë një ulëse, ose një pajisje mbrojtëse kundër goditjeve, e përforcuar me tërë rripin e vetë apo rripin tjetër ;</p> <p>1.2. Pjesa jo e plotë e cila përfshinë një sistem të sigurisë të pjesëshëm të lidhjes, që përdoret së bashku me rrip të</p>	<p>from 22 kg to 36 kg.</p> <p>2. The child that measures in height less up to 135 cm, than 150 cm, must use safety belt for adults.</p> <p>3. If the child is under the care of an adult who is not sitting in the front seat of the vehicle, respectively if held in the lap or on the hands of this person, shall be released from the obligation to use safety seat for children.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 The composition of the child safety seat system</p> <p>1. The child safety seat system is composed of:</p> <p>1.1. An integral part comprising a combination of straps or flexible components with a securing buckle, adjusting device, attachments and in some cases a supplementary chair and/or impact shield, capable of being anchored by means of its own integral strap or straps.</p> <p>1.2. A non-integral part that may comprise a partial restraint which, when used in conjunction with an adult belt which passes around the body of the</p>	<p>masom od 22 kg do 36 kg.</p> <p>2. Dete sa visinom ispod od 135 cm, doispod 150 cm, može se osigurati sa sigurnosnim pojasom za odrasle.</p> <p>3. Ako je dete pod starateljstvom odrasle osobe, koja ne sedi u prednja sedišta, odnosno ako je u priručeje takve osobe, oslobada se od obaveze da koristi sigurnosnu sedišta za dete</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Sastav sigurnosnog sistema sedišta za decu</p> <p>1. Sigurnosni sistem sedišta za decu se sastoji od:</p> <p>1.1. Celokupni deo koji uključuje jednu kombinaciju sigurnosnih pojaseva ili fleksibilnih komponenta sa sigurnosnom kopčom i uređajem za podešavanje. Može imati priključeno jedno sedišta, ili zaštitni uređaj protiv udaraca, ojačano sa celim svojim pojasom ili drugim pojasom.</p> <p>1.2. Ne puni deo, uključuje jedan delimičan sigurnosni sistem veze, koji se koristi zajedno sa pojasom za odrasle i koji prelazi preko tela deteta ili</p>
--	---	---



<p>të rriturve i cili përshkon trupin e fëmijës ose ulësen e sigurisë në të cilën është vendosur fëmija, që përbën një sistem të plotë të sigurisë për fëmijë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Udhëzimet e Manualit të ulëses së sigurisë për fëmijë</p> <p>1. Sistemi i ulëses së sigurisë për fëmijë, duhet t'i plotësoj standardet e përcaktuara në:</p> <p>1.1. Rregulloren UNECE-a 44/03 ose Direktiva 77/54/EEZ;</p> <p>1.2. Rregulloren UNECE-a 129.</p> <p>2. Sistemi i sigurisë së ulëses për fëmijë vendoset në bazë të udhëzimeve të prodhuesit.</p>	<p>child or restrains the device in which the child is placed, forms a complete child safety seat system.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Instructions of the Manual for child safety seat</p> <p>1. The child safety seat system, must meet the standards set forth in:</p> <p>1.1. UNECE Regulation or Directive 44/03 or 77/54/EEC;</p> <p>1.2. A UNECE Regulation 129.</p> <p>2. The child safety seat system is set under the manufacturer's instructions.</p>	<p>sigurnosnog sedišta u kojoj je dete stavljeno; koja predstavlja kompletan sistem sigurnosti za decu.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Uputstva priručnika sigurnosnog sedišta za decu</p> <p>1. Sistem sigurnosnog sedišta za decu, mora da ispuni standarde propisane u:</p> <p>1.1. Uredbi UNECE 44/03 ili direktiva 77/54/EEZ ;</p> <p>1.2. Uredbi UNECE 129.</p> <p>2. Sistem sigurnosnog sedišta za decu se postavlja se u skladu sa uputstvima proizvođača.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 6 Automjetet e kategorisë M2 dhe M3</p> <p>1. Pasagjerët që transportohen me automjetet e kategorisë M2 dhe M3, nëse në to janë të instaluar rripat e sigurisë dhe sistemi i sigurisë së ulëses për fëmijë duhet të jenë të informuar për përdorim të tyre nga:</p> <p>1.1. shoferi;</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Vehicles of category M2 and M3</p> <p>1. Passengers transported by vehicles of category M2 and M3, shall there have been installed safety belts and child safety seat system, should be informed about their use by:</p> <p>1.1. Driver;</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Vozila kategorije M2 i M3</p> <p>1. Putnici koji se prevoze vozilima kategorije M2 i M3, ukoliko su u njima instalirani sigurnosni pojasevi i sigurnosni sistem sedišta za decu treba da budu informisani o njihovoj upotrebi od:</p> <p>1.1. vozača;</p>



<p>1.2. personeli i automjetit, ose personi i caktuar si udhëheqës i grupit të udhëtimit;</p> <p>1.3. nëpërmes mjeteve audio-vizuale (p.sh. nëpërmes videos);</p> <p>1.4. nëpërmes shenjave ose piktogramit që vendosen në vend të dukshëm për çdo ulëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Automjeti taks</p>	<p>1.2. Personnel of the vehicle, or person designated as the travel group leader;</p> <p>1.3. Through audiovisual means (e.g., video);</p> <p>1.4. Through signs or pictogram placed in a visible place for each seat.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Taxi vehicles</p>	<p>1.2. osoblje vozila, odnosno lice koji je određen kao vođa grupe putovanja;</p> <p>1.3. kroz audiovizuelna sredstava (npr. putem video prikaza);</p> <p>1.4. putem znakova ili piktograma postavljeno na vidnom mestu za svako sedište.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Taksi vozila</p>
<p>Në automjetin taks fëmijës nuk i lejohet të ulet në ulëset e përparme nëse automjeti nuk është i pajisur me sistemin e sigurisë së ulëses për fëmijë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Jastëku i ajrit (airbag)</p> <p>Nëse jastëku i ajrit është i aktivizuar në automjet, fëmija nuk mund të vendoset në vendin e pasagjerit me sistem të sigurisë së ulëses për fëmijë, që është i kthyer nga kahu i kundërt i lëvizjes së automjetit, edhe në qoftë se jastëku i ajrit automatikisht ç'kyçet.</p>	<p>In the taxi vehicle, the child is not allowed to sit in the front seat if the vehicle is not equipped with child safety seat system.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Airbag</p> <p>If the air bag is activated in the vehicle, the child cannot be placed in the passenger seat with the rearward-facing child safety seat system, even in cases where the air bag is automatically deactivated</p>	<p>U Taksi vozilu detetu nije dozvoljeno da sedi na prednjem sedištu, ako vozilo nije opremljeno sa sigurnosnim sistemom sedišta za decu.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Vazdušni jastuk (airbag)</p> <p>Ako je vazdušni jastuk aktiviran u vozilu, dete se ne može smestiti na mesto putnika sa bezbednosnim sistemom sedišta za decu koji se okrenut sa suprotne strane kretanja vozila, čak i ako se vazdušni jastuk automatski isključuje.</p>

MINISTRI I TRANSPORTIT DHE INFRASTRUKTURËS
SHKËMBIMET

<p style="text-align: center;">Neni 9 Shtojca e Udhëzimit Administrativ</p> <p>1. Shtojca e bashkangjitur këtij Udhëzimi Administrativ është pjesë përbërëse e tij:</p> <p>1.1. Shtojca 1: Përshkrimi i kategorive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hynë në fuqi shtatë (7) ditë pas nënshkrimit nga Ministri.</p> <p style="text-align: right;">Lutfi ZHARKU</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Annexes of Administrative Instruction</p> <p>1. Annexes attached to this Administrative Instruction is an integral part:</p> <p>1.1. Annex 1: Description of categories.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Entry into force</p> <p>This Administrative Instruction shall enter into force seven (7) days after the signature of the Minister.</p> <p style="text-align: right;">Lutfi ZHARKU</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Prilozi Administrativnog uputstva</p> <p>1. Prilozi uz ovaj Administrativnog uputstva je sastavni deo:</p> <p>1.1. Prilog br. 1: Opis Kategorija.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana od dana potpisivanja od strane Ministra.</p> <p style="text-align: right;">Lutfi ZHARKU</p>
<p style="text-align: center;">Ministër i Ministrisë të Infrastrukturës</p> <p>Data <u>24.03.</u> 2017. Prishtinë</p>	<p style="text-align: center;">Minister of Ministry of Infrastructure</p> <p>Date <u>2017.</u> Pristina</p>	<p style="text-align: center;">Ministar Ministarstva Infrastrukture</p> <p>Dana _____ 2017. Priština</p>

SHTOJCA I

SHENJA	PËRSHKRIMI I KATEGORIVE
M	AUTOMJETET PERSONALE DHE AUTOBUSAT Automjetet për bartjen e personave me së paku 4 rrotë gjegjësisht automjetet me tri rrotë nëse masa më e madhe e lejuar > 1000 kg.
M ₁	Automjetet për bartjen e personave të cilat përpos ulëses së shoferit kanë më së shumti edhe 8 ulëse
M ₂	Automjetet për bartjen e personave të cilat përpos ulëses së shoferit kanë më shumë se 8 ulëse dhe masa më e madhe e lejuar ≤ 5000 kg
M ₃	Automjetet për bartjen e personave të cilat përpos ulëses së shoferit kanë më shumë se 8 ulëse dhe masa më e madhe e lejuar > 5000 kg
N	AUTOMJETET TRANSPORTUESE Automjetet transportuese për bartjen e ngarkesës me së paku 4 rrotë, gjegjësisht automjetet me tri rrotë nëse masa më e madhe e lejuar > 1000 kg
N ₁	Automjetet transportuese për bartjen e ngarkesës me masë më të madhe të lejuar ≤ 3500 kg
N ₂	Automjetet transportuese për bartjen e ngarkesës me masë më të madhe të lejuar > 3500 kg dhe < 12000 kg
N ₃	Automjetet transportuese për bartjen e ngarkesës me masë më të madhe të lejuar > 12000 kg



ANNEX I

MARK	DESCRIPTION OF CATEGORIES
M	PERSONAL VEHICLES AND BUSES Vehicles for carriage of people with at least 4 wheels, namely 3 wheel vehicles if the biggest allowed mass is >1000kg.
M ₁	Vehicles for carriage of people that in addition to the driver's seat have at most 8 more seats
M ₂	Vehicles for carriage of people that in addition to the driver's seat have at most 8 more seats and the biggest allowed mass is ≤5000kg
M ₃	Vehicles for carriage of people that in addition to the driver's seat have at most 8 more seats and the biggest allowed mass is >5000kg
N	TRANSPORT VEHICLES Vehicles for carriage of load with at least 4 wheels, namely 3 wheel vehicles if the biggest allowed mass is >1000kg.
N ₁	Vehicles for carriage of load with biggest allowed mass ≤3500kg
N ₂	Vehicles for carriage of load with biggest allowed weight >3500kg and <12000kg
N ₃	Vehicles for carriage of load with biggest allowed mass >12000kg



ANEKS I

OZNAKA	OPIS KATEGORIJA
M	PUTNIČKA VOZILA I AUTOBUSI Vozila za prevoz osoba sa najmanje 4 točka, odnosno vozila sa 3 točka, ako je najveća dozvoljena masa > 1000kg.
M ₁	Vozila za prevoz lica koja pored sedišta vozača imaju najviše još 8 više sedišta
M ₂	Vozila za prevoz lica koja pored sedišta vozača imaju više od 8 sedišta i najveća dozvoljena masa je ≤5000kg
M ₃	Vozila za prevoz lica koja pored sedišta vozača imaju više od 8 sedišta i najveća dozvoljena masa je >5000kg
N	TRANSPORTNA VOZILA Transportna vozila za prevoz tereta sa najmanje 4 točka, odnosno vozila sa 3 točka ako je najveća dozvoljena masa > 1000kg
N ₁	Transportna vozila za prevoz tereta sa najvećom dozvoljenom masom ≤3500kg
N ₂	Transportna vozila za prevoz tereta sa najvećom dozvoljenom masom >3500kg i <12000kg
N ₃	Transportna vozila za prevoz tereta sa najvećom dozvoljenom masom >12000kg